

# Cors' Air Kaper Klapper Piraten Ballonschiff Capitan-Balon Vuelta Pirata O Balão Pirata

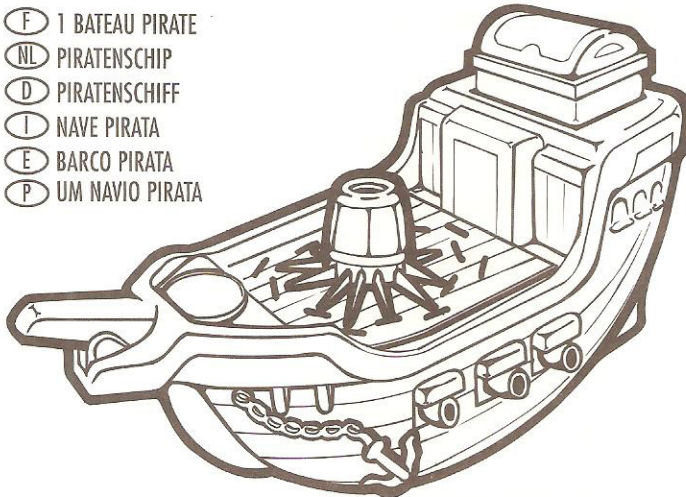
# TOMY®

INSTRUCTIONS  
GEBRUIKSAANWIJZING  
SPIELANLEITUNG

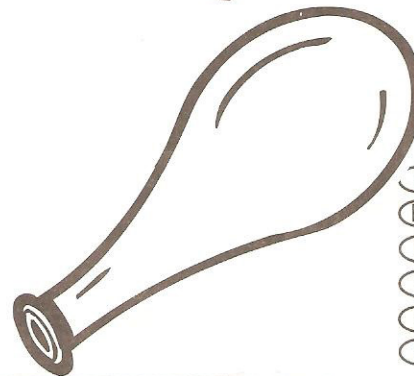
ISTRUZIONI  
INSTRUCCIONES  
INSTRUÇÕES

Contenu • Inhoud • Inhalt • Contenido • Contenido • Conteúdo

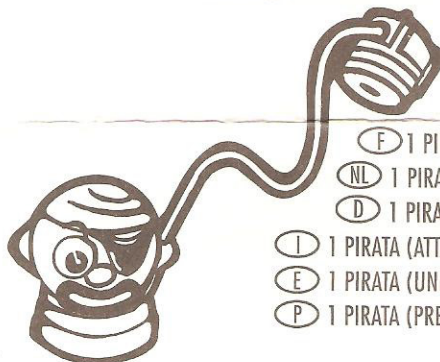
- (F) 1 BATEAU PIRATE
- (NL) 1 PIRATENSCHIP
- (D) 1 PIRATENSCHIFF
- (I) 1 NAVE PIRATA
- (E) 1 BARCO PIRATA
- (P) 1 UM NAVIO PIRATA



- (F) 16 ÉPÉES
- (NL) 16 ZWAARDEN
- (D) 16 SCHWERTER
- (I) 16 SPADE
- (E) 16 ESPADAS
- (P) 16 ESPADAS



- (F) 3 BALLONS
- (NL) 3 BALLONNEN
- (D) 3 BALLONS
- (I) 3 PALLONCINI
- (E) 3 GLOBOS
- (P) 3 BALÕES



- (F) 1 PIRATE (ATTACHÉ À LA VALVE PAR UNE CORDELETTE)
- (NL) 1 PIRAAT (MET TOUW AAN POMPVENTIEL BEVESTIGD)
- (D) 1 PIRAT (MIT SCHNUR AN PUMPVENTIL BEFESTIGT)
- (I) 1 PIRATA (ATTACCATO CON UNA CORDICELLA ALLA VALVOLA DI POMPAGGIO)
- (E) 1 PIRATA (UNIDO POR UNA CUERDA A LA VÁLVULA DE BOMBEO)
- (P) 1 PIRATA (PRESO COM UMA GUIITA À VÁLVULA DA BOMBA)

## (F) ATTENTION

1. Les ballons dégonflés ou éclatés peuvent présenter un risque d'étouffement ou d'asphyxie, particulièrement entre les mains de bébés ou de jeunes enfants.
2. Un adulte doit veiller à la bonne utilisation des ballons par des enfants de moins de 8 ans.
3. Jeter immédiatement les ballons usagés.
4. Ne pas utiliser d'autres projectiles que ceux fournis (ballon et pirate).
5. Ne pas lancer de projectiles à bout portant ou à courte portée.
6. Ne pas lancer de projectiles dans la direction de personnes ou d'animaux.
7. Cors' Air n'est pas fait pour être utilisé dans le bain. Ne pas plonger le jeu dans l'eau.

## (NL) WAARSCHUWING

1. Ballonnen die niet zijn opgeblazen of kapot zijn kunnen verstikkingsgevaar opleveren, vooral voor peuters en kleuters.
2. Kinderen jonger dan 8 jaar dienen alleen onder toezicht van een volwassene met de ballonnen te spelen.
3. Gooi kapotte ballonnen onmiddellijk weg.
4. Gebruik alleen de projectielen geleverd bij het spel (ballon en piraat).
5. Lanceer de projectielen nooit vlak bij mensen of dieren.
6. Richt de projectielen nooit op mensen of dieren.
7. Kaper Klapper is niet geschikt voor gebruik in bad. Niet onderdompelen in water.

## (D) WARNHINWEIS

1. Bei nicht gefüllten oder zerrissenen Ballons besteht besonders bei Kleinkindern Verschluck- und Erstickengefahr.
2. Kinder unter 8 Jahren sollten niemals unbeaufsichtigt mit den Ballons spielen.
3. Werfen Sie zerrissene Ballons sofort weg.
4. Nur die Gegenstände (Ballon und Pirat) benutzen, die mit dem Spiel geliefert werden.
5. Sorgen Sie dafür, daß die Kinder genügend Sicherheitsabstand einhalten.
6. Den Ballon-Piraten nicht auf Menschen oder Tiere richten.
7. Der Piraten Ballonschiff ist nicht als Spielzeug für die Badewanne geeignet. Nicht unter Wasser halten.

## (I) AVVERTENZE

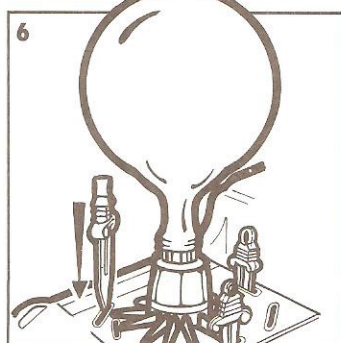
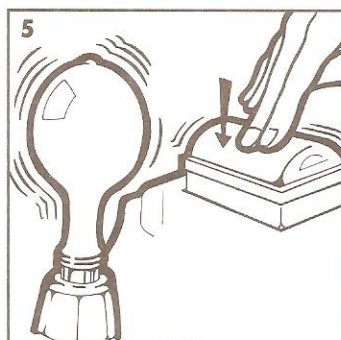
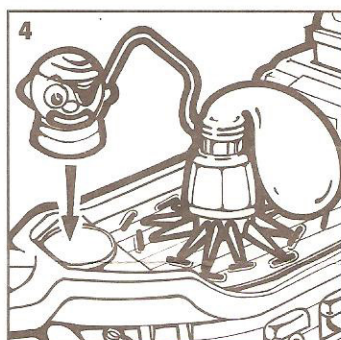
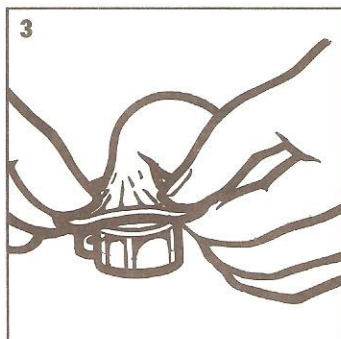
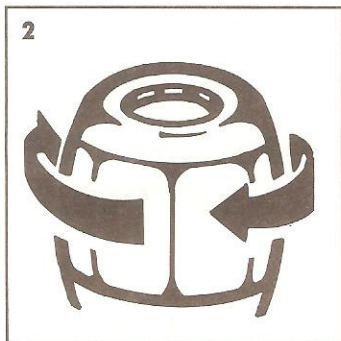
1. I palloncini sgonfiati o rotti possono provocare soffocamento o asfissia, specialmente nei bambini piccoli ed i ragazzini.
2. Gli adulti devono sorvegliare l'utilizzo dei palloncini da parte dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
3. Eliminare immediatamente i palloncini rotti.
4. Non utilizzare nessun altro proiettile al di fuori di quelli forniti (palloncino e pirata).
5. Non sparare i proiettili a distanza ravvicinata.
6. Non sparare i proiettili in direzione delle persone o degli animali.
7. Capitan-Balon non è adatto all'utilizzo nel bagno. Non immergerlo nell'acqua.

## (E) ADVERTENCIA

1. Los globos sin inflar o rotos pueden provocar riesgo de asfixia o atragantamiento, especialmente en niños pequeños.
2. Si juegan niños menores de ocho años, los adultos deberían supervisar el uso de los globos.
3. Deshacerse inmediatamente de los globos rotos.
4. No deben utilizarse proyectiles diferentes a los suministrados (globo y pirata).
5. No dispare proyectiles de cerca.
6. No dispare proyectiles a personas o animales.
7. Vuelta Pirata no ha sido diseñado para utilizarse en la bañera. No debe sumergirse en el agua.

## (P) AVISO

1. Os balões vazios ou furados podem constituir um risco de asfixia ou sufocação especialmente para bebés e crianças.
2. Os adultos devem vigiar a utilização dos balões por crianças com menos de 8 anos de idade.
3. Deite fora imediatamente os balões furados.
4. Não utilize outros projecteis para além dos fornecidos (balão e pirata).
5. Não dispare os projecteis a queima-roupa.
6. Não dispare os projecteis em direcção a pessoas ou animais.
7. O Balão Pirata que Sobre pelo Ar não é um brinquedo para o banho. Não o mergulhe na água.



- F** 1. Chaque joueur choisit l'épée de sa couleur préférée.  
 2. Tourne plusieurs fois la base du mât dans le sens des aiguilles d'une montre.  
 3. Place l'ouverture du ballon sur la valve comme indiqué et assure-toi que le ballon est fermement attaché à la valve pour éviter les fuites.  
 4. Mets la valve du ballon en place, sur la base du mât, et place le pirate à l'endroit indiqué.  
 5. Tout en maintenant le couvercle fermé, appuie sur le coffre pour gonfler le ballon (15 pressions doivent suffire). Ne gonfle pas excessivement le ballon car ça l'abîmerait ou le ferait même exploser.  
 6. Chacun à leur tour les joueurs doivent enfoncer leur épée dans l'une des fentes du pont.  
 7. Le joueur dont l'épée libère le ballon a gagné.

- NL** 1. Elke speler kiest een stel zwaarden in zijn lievelingskleur.  
 2. Draai de basis van de mast enkele keren in de richting van de wijzers van de klok.  
 3. Trek de opening van de ballon over het ventiel, zoals aangegeven - de ballon moet hecht op het ventiel aansluiten, zodat er geen lucht kan ontsnappen.  
 4. Druk het ventiel in de juiste stand op de basis van de mast en zet de piraat op de aangegeven plaats.  
 5. Sluit het deksel van de schatkist en duw op het deksel om de ballon op te blazen (15 keer pompen is meestal voldoende). Pomp de ballon niet te hard op want dit doet hem sneller slijten of zelfs kapot ploffen.  
 6. Steek om de beurt een zwaard in de gleuven op het dek.  
 7. De speler die zijn zwaard in de juiste gleuf steekt en ballon én piraat de lucht inslingert... heeft gewonnen!

- D** 1. Jeder Mitspieler sucht sich Schwerter in seinen Lieblingsfarben aus.  
 2. Dreht den Mast mehrere Male im Uhrzeigersinn.  
 3. Zieht die Öffnung des Ballons wie auf der Abbildung dargestellt über das Ventil. Der Ballon muß genau über das Ventil passen, damit keine Luft entweichen kann.  
 4. Läßt das Ballonventil auf dem Mastsockel einrasten und befestigt die Piratenflagge an dem dafür vorgesehenen Platz.  
 5. Schließt den Deckel der Schatzkiste und pumpt solange, bis der Ballon gut gefüllt ist (ca. fünfzehnmal). Der Ballon sollte nicht zu stark aufgepumpt werden, er könnte sonst platzen, und der Gummi wird schneller spröde.  
 6. Steckt die Schwerter abwechselnd in die Schlitze.  
 7. Der Spieler, dessen Schwert den Ballon abheben läßt, hat gewonnen.

- I** 1. Ogni giocatore sceglie le spade del colore preferito.  
 2. Girare diverse volte in senso orario la base dell'albero.  
 3. Allargare l'apertura del palloncino sopra la valvola come illustrato, accertandosi che il palloncino aderisca perfettamente attorno alla valvola in modo che l'aria non fuoriesca.  
 4. Spingere la valvola del palloncino nella posizione giusta sulla base dell'albero e collocare Jolly Roger sul punto indicato.  
 5. Con il coperchio chiuso, far andare il forziere del tesoro su e giù come una pompa, finché il palloncino non è gonfio (saranno sufficienti 15 pompate). Non gonfiare troppo il palloncino perché in questo modo se ne diminuisce la durata o addirittura lo si fa scoppiare.  
 6. A turno, infilare le spade nelle fessure sul ponte.  
 7. Il giocatore la cui spada riesce a lanciare il palloncino è il vincitore.

- E** 1. Cada jugador selecciona las espadas de su color favorito.  
 2. Gira la base del mástil varias veces en el sentido de las agujas del reloj.  
 3. Estira la boca del globo por encima de la válvula, tal como se muestra en la figura, asegurándote de que el globo está bien ajustado alrededor de la válvula para que no se escape el aire.  
 4. Empuja la válvula del globo hasta que tenga la posición correcta en la base del mástil y coloca a Jolly Roger en el lugar indicado.  
 5. Con la tapa cerrada, bombea el cofre del tesoro arriba y abajo hasta que el globo se hinche (con quince bombeos será suficiente). No inflas demasiado el globo, porque durará menos y podría incluso explotar.  
 6. Colocad las espadas por turnos en las ranuras de la cubierta.  
 7. Ganará el jugador cuya espada haga saltar el globo.

- P** 1. Cada jogador escolhe as espadas com as suas cores favoritas.  
 2. Roda várias vezes a base do mastro no sentido das ponteiros do relógio.  
 3. Encaixa a abertura do balão por cima da válvula como ilustrado - certificando-te de que o balão está muito bem preso a toda a volta da válvula para que não saia ar.  
 4. Empurra a válvula do balão para o seu lugar na base do mastro e coloca o Jolly Roger no lugar indicado.  
 5. Com a tampa fechada, bombeia a arca do tesouro para cima e para baixo até que o balão fique cheio (15 vezes será suficiente). Não enchas demais pois isso diminui a vida do balão e pode mesmo fazê-lo rebentar.  
 6. Cada jogador, ao chegar a sua vez, enfia as espadas nas ranhuras do convés.  
 7. O jogador cuja espada lançar o balão é o vencedor.